

Anne-Marie Christin ha riunito 54 autori, francesi o francofoni,
per una nuova storia della scrittura pubblicata da Flammarion.

Histoire de l'écriture

De l'idéogramme au multimédia

Anne-Marie Christin (a cura di [ed.](#))

Paris, Flammarion, 2012 (seconda edizione ampliata [expanded second edition](#))

↳ ANTONIO PERRI

Storia della scrittura è un titolo logoro, poiché rinvia inesorabilmente il lettore a un impianto evolucionista e alfabetocentrico spesso confermato dal sottotitolo (di solito qualcosa come *Dalla pittografia all'alfabeto* o simili). Ma nel caso del volume curato da Anne-Marie Christin la medesima struttura sintattica «evolutiva» – *da... a...* – chiama in causa da un lato il termine che per più di due secoli ha «ipnotizzato» l'Occidente nei suoi tentativi di comprendere i sistemi grafico-notazionali di culture «altre» (*ideogramma*), dall'altro il termine che negli ultimi trent'anni ha sancito una «rivoluzionaria» trasformazione delle stesse modalità di esistenza (e manifestazione) dei testi (*multimediale, multimedialità*). Il fatto testimonia chiaramente che questa *Histoire* risponde a un progetto diverso, e ubbidisce a presupposti almeno parzialmente innovativi. Ne cito subito due: anzitutto abbandona il *concept* dell'opera di sintesi concepita da un solo autore (per forza di cose specialista di un'unica tradizione scrittoria, dunque necessariamente approssimativo nel presentare le altre), privilegiando un impianto «enciclopedico» che vede la partecipazione di più specialisti – ben 54, quasi tutti francesi o francofoni ma ciascuno interpellato per illustrare il proprio ambito tematico; in secondo luogo adotta un criterio di presentazione non evolutivo, che semmai nella prima parte del testo (dal generico titolo *Origines et réinventions*) separa le tradizioni per *phyla* su basi storico-geografiche.

La tesi di fondo del volume, sulla falsariga di un'affermazione di Paul Klee riferita all'arte – «l'écriture ne reproduit pas la parole, elle la rend visible» – induce il lettore ad accettare una visione dello scritto che lo sottrae una volta per tutte (anche nel

caso degli alfabeti!) alla distorta versione aristotelica della «rappresentazione dei suoni del parlato», visione alla quale non tiene costantemente fede: persiste infatti la volontà di considerare l'alfabeto un sistema «a parte» sebbene si parli di «alfabeti», al plurale, comprendendovi l'arabo e le altre scritture semitiche – una presa di posizione *tranchante* sul problema della natura linguistica di tali scritture, considerate una volta per tutte alfabeti consonantici e non sillabari «imperfetti» – senza trascurare tradizioni «minori» e isolate (come le rune e la scrittura ogamica, ad esempio, o i sistemi nati in Africa subsahariana).

Alcune «schede» su aspetti davvero essenziali, come quelli sociali e pragmatici, compaiono esclusivamente nella terza parte del libro e sono per lo più redatte da firme d'eccezione (come quelle di Petrucci, Chartier, Fraenkel o ancora quella di Henri-Jean Martin). Nel complesso, tuttavia – un peccato per il *type designer*, che troverà in ciò motivo di disappunto –, lo sviluppo dei saggi che affrontano problemi legati alla tipografia appare alquanto sommario: l'esigenza prioritaria di rintracciare anche in quest'ambito i rapporti fra scrittura e immagine impedisce di affrontare il problema della costruzione tipografica dello spazio testuale come immagine, e anche la storia delle forme tipografiche in Europa è ridotta ai brevissimi e banali accenni del testo di René Ponot (solo due pagine e mezzo!).

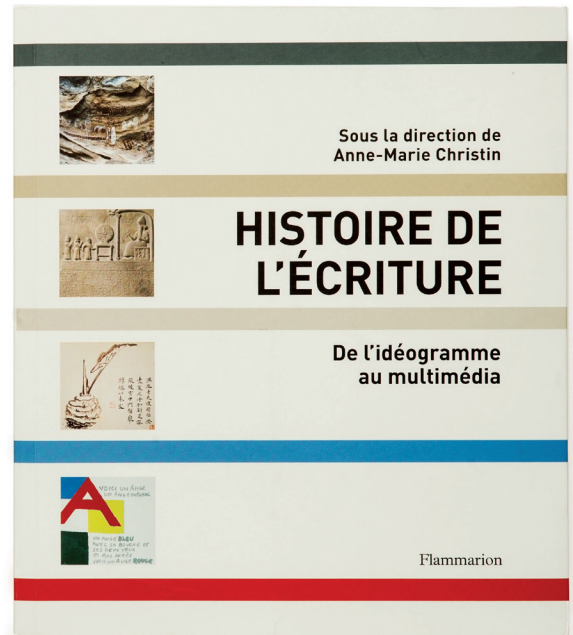
L'ampio corredo fotografico a colori che arricchisce le pagine di grande formato, infine, rende il prezzo del volume davvero conveniente se confrontato con quello di molti prodotti italiani di pari livello.

The History of Writing is a well-worn and perhaps hackneyed title, since it invariably makes the reader think of an evolutionist and alphabet-centric viewpoint that is often confirmed by a subtitle (usually something like *From Pictographs to the Alphabet* or some such). But in the case of the new book edited by Anne-Marie Christin the same “evolutionary” syntactic structure—from... to...—implicates two terms: she begins with *ideogram*, the term that for over two centuries has “hypnotized” the West and its attempts at understanding the graphic notational systems of “other” cultures; and ends with *multimedia*, the term that for the past thirty years has sanctioned a “revolutionary” transformation of the ways texts can exist and be embodied. This detail clearly shows that this *Histoire* is a response to a different project, and heeds at least somewhat innovative presuppositions. To cite just two: first and foremost, it abandons the idea of presenting a synthesis conceived of by a single author (necessarily a specialist in a single writing tradition, and therefore necessarily approximate in presenting all other traditions), instead choosing an “encyclopedic” approach that involves various specialists—no fewer than 54, and although almost all are French or French speakers, they were called upon to cover their own specialty; secondly, it doesn’t take an evolutionary stance—if anything, in the first part of the text (generically titled *Origines et réinventions*, “Origins and Reinventions”) it delineates various traditions

according to historically and geographically based *phyla* (families).

The book’s basic thesis, along the lines of Paul Klee’s assertion about art—“l’écriture ne reproduit pas la parole, elle la rend visible” (writing doesn’t reproduce words, rather it makes them visible)—leads the reader to accept a view of writing that is once and for all freed (alphabets, even!) from the distorted Aristotelian idea that writing is a “representation of the sounds of speech.” But this new book’s authors aren’t consistently faithful to that vision: indeed, there seems to be a persistent desire to consider the alphabet a “separate” or special system, even when speaking of “alphabets” in the plural, including Arabic and other Semitic writing systems. This is a trenchant stance on the problem of the linguistic nature of such systems, which are finally considered consonantal alphabets rather than “imperfect” syllabary systems, without overlooking other “minor” and isolated traditions (such as runes and ogham, for example, and systems native to Sub-Saharan Africa).

A few entries on essential aspects like the social and pragmatic dynamics of given systems appear in the third part of the book and are for the most part penned by exceptional contributors (such as Armando Petrucci, Roger Chartier, Béatrice Fraenkel, and Henri-Jean Martin). On the whole, however—unfortunately for type designers, who will be disappointed by this—the texts dealing with the problems associated



with typography appear fairly cursorily: the key need to outline, even in this field, the relationships between writing and image keeps most contributors from addressing the issue of the textual space as image, and even the history of European typographic forms is reduced to very brief, banal nods in the text by René Ponot (a mere two and a half pages).

Ultimately, the book’s extensive color illustrations and large format make it quite affordable compared to many other books (especially Italian ones) of the same quality.



8. Disque de Phénicie, face A. (1) et (16) cm. Musée archéologique d'Hadra.
 9. Disque de Phénicie, face B. (1) et (16) cm. Musée archéologique d'Hadra.

crétois n'apparaît dans le répertoire des caractères: ainsi, pas plus de double hache que de tête de taureau (qui sont aussi des signes dans les trois écritures). Seul le nombre 3 a pu paraître vaguement « égypte » mais rappelons que sur la base d'un unique signe, on a baptisé le disque tantôt de phénicien (1) (a été employé...), des guerriers de cette ethnie représentés sur les parois du temple de Ramsès III à Médinet Habu (vers 1160), tantôt de lycien (l'écriture archaïque est en bois...), que l'on trouve sculptée dans la pierre des façades des tombes byzantines de l'époque hellénistique...
 S'il ne s'agit pas vraiment d'une « remarquable anticipation de l'écriture », comme on l'a écrit avec un peu trop d'enthousiasme, cette pièce recèle toutefois une assez jolie somme de paradoxes dont le moindre n'est pas que toute tentative de déchiffrement est non pas vaine à l'échec, mais condamnée à rester improbable tant que le disque demeure unique.

Bibliographie
 CHASTAGNE, J., *Le Déchiffrement du linéaire B. Aux origines de la langue grecque*, Paris, 1922.
 GONNET, L., *Le Linéaire B. Étude d'une écriture*, bibliol., 1902.
 MASON, O., *Les Inscriptions alphabétiques syllabiques. Recueil critique commenté*, Paris, (1921), 1925.
 OGDON, J.F., *Crete writing in the second millennium B.C.*, *World Archaeology* 17, 1986, p. 327-380.
 PALMER, F.R., *Cyprian-Minoan Scripts - Problems of Historical Context*, in *Problems in Cypriot Epigraphy*, Y. Lindos, Th. G. Palaima et J. Bennett éd., Louvain-la-Neuve, 1980, p. 121-187.

ORIGINE DE L'ALPHABET ET ÉCRITURES OUEST-SÉMITIQUES

André Lemaire

Les langues ouest-sémitiques du Proche-Orient ancien ont été les premières à être mises par écrit en s'appuyant sur une trentaine de signes, essentiellement consonantiques, que l'on désigne sous le nom d'« alphabet », du nom des deux premiers signes omégaïsés suivant l'ordre traditionnel des premières alphabètes du Levant. C'est à cet alphabet primitif de la première moitié du II^e millénaire avant notre ère que se rattachent les écritures « cananéennes » et ouest-sémitiques de la deuxième moitié du II^e millénaire, puis les écritures phénicienne, philistinienne, hébraïque, araméenne, moabite, édomite et araméenne, ainsi que les premières écritures sud-arabiques du I^{er} millénaire avant notre ère. Vers la fin du II^e siècle, l'alphabet phénicien est emprunté et adapté par les Grecs qui le transmettent aux Étrusques et aux Latins. En Orient, les écritures philistinienne, amonite, moabite et édomite disparaissent au I^{er} siècle avant notre ère, en même temps que les royaumes qui les utilisent, tandis que les écritures phéniciennes et paléo-hébraïques continuent à être utilisées jusqu'aux premiers siècles de notre ère. Cependant, à cette époque, ce sont surtout les diverses écritures araméennes qui sont utilisées, en particulier sur les manuscrits et les monuments funéraires. Seule subsiste aujourd'hui cette écriture araméenne, plus ou moins évoluée et adaptée, en particulier sous la forme de l'« hébreu carré », du syriaque et de l'arabe.



1. Inscription proto-syriaque sur la sphère LYX, vers 1800 av. J.-C. Londres, The British Museum, n° 41748.

1 - LES ORIGINES DE L'ALPHABET
 Les premiers idéogrammes d'une écriture alphabétique se rattachent à deux régions voisines : le nord du Sinaï, avec une quarantaine d'inscriptions dites « proto-sinaitiques » (vers 1800-1500 avant notre ère), gravées dans le

rocher ou sur des plaques de pierre taillée, éventuellement sur côtés d'inscriptions hiéroglyphiques égyptiennes (Ill. 1) ; la Palestine avec de petites inscriptions, souvent fragmentaires, datant du VIII^e siècle av. J.-C. avant notre ère. Il est clair que la création de la première écriture alphabétique est le fait des Sinites de cette région en contact